



**NGUYEN
CAM HONG**

PROFILE

A skilled **video subtitler** with over 2 years of experience specializing in time-coded content, including subtitle synchronization and quality control. Fluent in Vietnamese (native-level) and English, with a strong understanding of cultural nuances and language accuracy. Proficient in editing tools like Subtitle Edit and adept at audio balancing and visual synchronization. Detail-oriented and efficient under tight deadlines, with a keen eye for technical and linguistic precision. Dedicated to delivering high-quality work within deadlines.

LANGUAGE

Vietnamese (Native)
English (B2)

EMAIL:

Celineng975@gmail.com

LINKEDIN PROFILE:

<https://www.linkedin.com/in/hong-nguyen-a822157a/>

EDUCATION

Hong Bang International University

2013 - 2016

Hospitality Management

SKILLS

- **Languages:** Vietnamese(Native) and advanced understanding of grammar, dialects, and cultural nuances, English (Fluent)
- **Specializations:** Podcast, Media, films, TV shows, documentaries.....
- **Tools:** Microsoft Word, Capcut, Subtitle Edit, Microsoft Excel
- **Other Skills:**
 - Time coding and subtitle synchronization
 - Translation
 - Post-edit AI-generated subtitles
 - Adapting
 - Checking / Editing
 - Project Management
 - Client Communication
 - Familiarity with audio editing tools and techniques for basic sound balancing.
 - Strong eye for visual aesthetics and attention to detail.

WORK EXPERIENCE

Freelance video subtitler

2022 till now

- ✓ **Accuracy Check:** Ensure subtitles match spoken Vietnamese dialogue perfectly, including grammar and tone nuances.
- ✓ **Time Coding:** Adjust time codes to ensure subtitles align accurately with speech (± 100 ms tolerance).
- ✓ **Visual Synchronization:** Ensure all visual elements (e.g., lower thirds, captions, graphics) are correctly placed and timed.
- ✓ **Audio Balancing:** Identify and flag audio issues such as distortions, background noise, or uneven levels.
- ✓ **Cultural Sensitivity Review:** Check for cultural appropriateness and flag potentially insensitive content.
- ✓ **Final Report:** Provide a summary of edits made and a QC checklist with timestamps for flagged issues.

SELECTED PROJECTS

- Subtitling translation of spoken English to Vietnamese (3-minute length TED Talk video) accurately, maintaining tone and context.
- Translate from English to Vietnamese and adapt the translations into subtitles.
- Adapt spoken language into readable captions, avoiding overly casual or ambiguous phrasing.
- Modify dialogue or captions to match the desired tone of the video, such as formal, conversational, or humorous.
- Review and correct grammar, spelling, and punctuation errors in Vietnamese scripts, subtitles, or captions.

✓ **YELLOW LANGUAGE SOLUTIONS (2026)**

✓ Subtitle editor (English - Vietnamese)

- Edit and refine subtitle text to ensure linguistic accuracy and full compliance with client guidelines (English–Vietnamese).
- Open English SRT files, attach source video, generate waveform, and align subtitles accurately.
- Produce natural, fluent, and idiomatic Vietnamese translations that fully preserve the original meaning and tone.
- Ensure proper timing, readability, formatting, and overall subtitle quality before delivery.